

LEGAL AID SERVICES COUNCIL

法律援助服務局

Scheme of Provision of Certificate by Counsel Solicitors on Panel (for civil cases)

有關提供由香港執業大律師發出的證明書的計劃
律師小組名冊
(民事案件適用)

Surname (Title)	Other Names	中文姓名# (稱謂)	Law Firm # 律師行	Language Proficiency * 可用語言 *
CHAN	Wai Man, Kevin	陳偉文	HASTINGS & CO. 希仕廷律師行	E & C
CHIU	Kwok Wing, Benedict	趙國榮	CHIU, SZETO & CHENG 趙、司徒、鄭律師事務所	E & C
CHONG	Chung Hing	莊重慶	CHONG & CO., SOLOMON C. 莊重慶律師事務所	E & C
CLEMENT	Richard Mark	祈朗貽	HEUNG MASSIE & CLEMENT 香馬祁律師事務所	E
COHEN	Colin Bernard	高恒	BOASE COHEN & COLLINS 布高江律師行	E
DALY	Mark Douglas	帝理邁	DALY & ASSOCIATES 帝理律師行	E
HAU	Pak Sun	侯百燊	CHU CHARLES & KENNETH SIT 朱嘉楨、薛海華律師行	E & C
KOO (Mrs)	CHEUNG Man Kok, Christine	顧張文菊 (女士)	KOO CHRISTINE M. & IP, SOLICITORS & NOTARIES LLP 顧張文菊、葉成慶律師事務 所有限法律責任合夥	E & C
LAM	San Yin	林新賢	LAM & PARTNERS 林新賢律師行	E & C

LEE (Ms)	Fen, Brenda	李帆 (女士)	GALLANT 何耀棣律師事務所	E & C
LEE	Hung Sang	李鴻生	YAM JOHNNIE, JACKY LEE & CO. 任其昌、李鴻生律師行	E & C
LI	Chiu Wah, Joseph	李超華	LI & CO., JOSEPH 李超華律師行	E & C
LO	Kwing Yu	盧炯宇	HO & IP 何葉律師行	E
LOONG	Pak Kit, Anthony	龍百杰	YU, TSANG & LOONG 余曾龍律師行	E & C
MAN	Ho Ching	文浩正	HO TSE WAI & PARTNERS 何謝韋律師事務所	E & C
MUI	Ho Chow, Eddie	梅浩洲	GRANDALL ZIMMERN LAW FIRM 國浩律師(香港)事務所	E
NG	Man Kin	吳文堅	KWOK, NG & CHAN 郭吳陳律師事務所	E & C
NG	Siu Wing, Ludwig	伍兆榮	ONC LAWYERS 柯伍陳律師事務所	E & C
TSE	Lin Fung, Charles	謝連豐	YIP, TSE & TANG 葉謝鄧律師行	E & C
WONG (Ms)	Choi Yau, Cecilia	王蔡有(女士)	KCL & PARTNERS 廖廣志律師事務所	E & C
WONG	Wing Yan, Kenneth	黃永恩	WOO KWAN LEE & LO 胡關李羅律師行	E & C

* This Council will not provide any translation for court and case documents or counsel certificate issued. Applicants should note the language proficiency of solicitors on the panel when considering the nomination. The notations for the solicitors' language proficiency are explained below:

"E" Can read and write English in the provision of a certificate by counsel.

"C" Can read and write Chinese in the provision of a certificate by counsel.

* 本局不會提供任何法庭及個案檔或已發出的大律師證明書的譯本，申請人須於考慮提名時留意個別名冊律師的可用語言。律師可用語言的標記解釋如下：

"E" 能夠閱讀及書寫英文以處理提供大律師證明書之事宜。

"C" 能夠閱讀及書寫中文以處理提供大律師證明書之事宜。

Source from the website of The Law Society of Hong Kong

資料來自香港律師會網頁

LEGAL AID SERVICES COUNCIL

法律援助服務局

Scheme of Provision of Certificate by Counsel

Counsel on Panel

(for civil cases)

有關提供由香港執業大律師發出的證明書的計劃

大律師小組名冊

(民事案件適用)

Surname (Title)	Other Names	中文姓名# (稱謂)	Language Proficiency * 可用語言 *
BARRETTO, SC	Ruy	白理桃	(i)
CHAIN	Benjamin	錢純武	(ii)
CHAN, SC	Chi Hung	陳志鴻	(ii)
CHAN, SC	Anthony H.K.	陳浩淇	(iii)
CHAN, SC (Hon.)	Johannes M.M.	陳文敏	(iii)
CHEUNG	Anthony P.W.	章培偉	(iii)
CHEUNG	Kam K.L.	張金良	(iii)
CHONG	Kai Man	莊啟文	(iii)
CHONG	Patrick K.C.	莊廣燦	(iii)
CHU	George	朱奉慈	(iii)
DYKES, SC	Philip John	戴啟思	(i)

GWILT (Ms)	Angela Davina	紀韻昭 (女士)	(iii)
KAT, SC	Nigel	祁志	(i)
LAI	Adrian Y.H.	黎逸軒	(iii)
LAI	Thomas Y.M.	黎炎武	(iii)
LAM	Simon K.C.	藍建中	(iii)
LEONG, SC	Alan K.K.	梁家傑	(iii)
LO	P.Y.	羅沛然	(iii)
MA	Billy N.P.	馬南本	(iii)
MAK	Andrew Y.S.	麥業成	(iii)
MARWAH	Azan Aziz	馬亞山	(i)
MAURELLET, SC	Jose Antonio	毛樂禮	(i)
MIU	Nelson L	繆亮	(ii)
NG	Alan M.S.	吳敏生	(iii)
NG	Lawrence K.F.	吳港發	(iii)
PAO, SC	Jin	鮑進龍	(i)
PUN, SC	Hectar H.	潘熙	(iii)
SARONY, SC	Neville Leslie	蘇朗年	(i)
SHUM	Erik S.M.	沈士文	(iii)
SMITH, SC	Clifford	-	(i)

TAM	Jeffrey C.K.	譚俊傑	(iii)
TJIA (Ms)	Josephine L.Y.	謝祿英 (女士)	(iii)
TO	Ken C.	杜中	(iii)
TZE	James Y.K.	謝英權	(iii)
WONG	Kenneth Y.F.	王耀輝	(iii)
WONG	Tim T.W.	黃添偉	(iii)

* Please refer to the following notations for the counsel's language use:

- (i) Able to provide a certificate by counsel in English provided that the trial/appeal was conducted in English.
- (ii) Able to provide a certificate by counsel in English irrespective of the language used in trial/appeal.
- (iii) Able to provide a certificate by counsel in either English or Chinese irrespective of the language used in trial/appeal.

Please note the language proficiency of counsel on the panel when considering the nomination as the Council will not provide translation for court and case documents or counsel certificate.

*請參考下列有關大律師可用語言的標記：

- (i) 如審訊/上訴以英文進行，可提供以英文撰寫的大律師證明書。
- (ii) 無論審訊/上訴以英文或中文進行，均可提供以英文撰寫的大律師證明書。
- (iii) 無論審訊/上訴以英文或中文進行，均可提供以英文或中文撰寫的大律師證明書。

由於本局不會提供法庭及個案檔或大律師證明書的譯本，請於考慮提名時留意個別名冊大律師的可用語言。

Source from the website of Hong Kong Bar Association

資料來自香港大律師公會網頁

LEGAL AID SERVICES COUNCIL

法律援助服務局

Scheme of Provision of Certificate by Counsel Solicitors on Panel (for criminal cases)

有關提供由香港執業大律師發出的證明書的計劃
律師小組名冊
(刑事案件適用)

Surname (Title)	Other Names	中文姓名# (稱謂)	Law Firm # 律師行	Language Proficiency * 可用語言 *
CHAN	Chi Shun, Joseph	陳智信	FOO AND LI 李鳳翔律師事務所	E & C
CHAN	Wang Kei, Joseph	陳宏基	SO MIKE, JOSEPH LAU & CO. 蘇與劉律師事務所	E & C
CHONG	Chung Hing	莊重慶	CHONG & CO., SOLOMON C. 莊重慶律師事務所	E & C
CHOW (Ms)	Cheuk Ying, Anita	周綽瑩 (女士)	MORLEY CHOW SETO 麥樂賢、周綽瑩、司徒悅律 師行	E & C
FUNG	Kai Lin, Louis	馮啟念	HO JOHN & TSUI SOLICITORS & NOTARIES 何約翰律師行	E & C
HUNG (Ms)	Yuk Kwan	洪玉暉 (女士)	HASTINGS & CO. 希仕廷律師行	E & C
IP	Ka Tung	葉嘉棟	IP, KWAN & CO. 葉嘉棟、關朗儀律師事務所	E & C
LAI (Ms)	Chiu Fan, Fanny	黎尚芬 (女士)	TANG & CO., IVAN 鄧耀榮律師行	E & C

LITTLEWOOD	Brian Lewis	聶柏仁	LITTLEWOODS 聶柏仁律師行	E
MAN	Ho Ching	文浩正	HO TSE WAI & PARTNERS 何謝韋律師事務所	E & C
NG	Siu Wing, Ludwig	伍兆榮	ONC LAWYERS 柯伍陳律師事務所	E & C
SWAINSTON	Philip William	邵永棠	SWAINSTON SOLICITORS	E
TIN (Ms)	Fung Chun, Amy	田鳳珍 (女士)	YAM JOHNNIE, JACKY LEE & CO. 任其昌、李鴻生律師行	E & C
TING	Che Ming	丁賜明	TSE YUEN TING WONG 謝袁丁王律師行	E & C
WONG	King Fai	黃景暉	TANG, WONG & CHEUNG 鄧黃張律師事務所	E & C
YU (Ms)	Mei Lin, Catherine	余美蓮 (女士)	CHAN & CO., JOSEPH S.C. 陳順祖、文國權、潘慧妍律師行	E & C
YUEN	Ka Lok, Ernest	袁家樂	YUEN & PARTNERS 袁家樂律師行	E & C

* This Council will not provide any translation for court and case documents or counsel certificate issued. Applicants should note the language proficiency of solicitors on the panel when considering the nomination. The notations for the solicitors' language proficiency are explained below:

"E" Can read and write English in the provision of a certificate by counsel.

"C" Can read and write Chinese in the provision of a certificate by counsel.

* 本局不會提供任何法庭及個案檔或已發出的大律師證明書的譯本，申請人須於考慮提名時留意個別名冊律師的可用語言。律師可用語言的標記解釋如下：

"E" 能夠閱讀及書寫英文以處理提供大律師證明書之事宜。

"C" 能夠閱讀及書寫中文以處理提供大律師證明書之事宜。

Source from the website of The Law Society of Hong Kong

資料來源自香港律師會網頁

LEGAL AID SERVICES COUNCIL

法律援助服務局

Scheme of Provision of Certificate by Counsel

Counsel on Panel (for criminal cases)

有關提供由香港執業大律師發出的證明書的計劃

大律師小組名冊

(刑事案件適用)

Surname (Title)	Other Names	中文姓名# (稱謂)	Language Proficiency * 可用語言 *
ALLAN	William G	-	(i)
BOYTON	David Rex	-	(i)
BRUCE, SC	Andrew	布思義	(i)
CHAN	Siu Ming	陳銚明	(iii)
CHAN	Joe W.Y.	陳偉彥	(iii)
CHAU, SC	Phil	周嘉俊	(i)
CHENG, SC	Huan	清洪	(i)
CHENG	Francis M.B.	鄭明斌	(iii)
CHIM	Carter T.C.	詹鋌鏘	(iii)
CHONG (Ms)	Sezen K.Y.	莊君如 (女士)	(iii)
DONALD	Richard D	杜諾德	(i)

DYKES, SC	Philip John	戴啟思	(i)
HAYNES	John C	莊希施	(i)
KWAN	Tong Lee	關唐利	(iii)
KWONG	Simon C.Y.	江祖胤	(iii)
LEE	Joseph J.E.	李祖詒	(iii)
LO	P.Y.	羅沛然	(iii)
MA (Ms)	Anita	馬詠璋 (女士)	(iii)
MA	David W.K.	馬維騏	(iii)
McGOWAN	James H.M.	-	(i)
NAM (Ms)	Fiona H.Y.	藍凱欣 (女士)	(iii)
PUN, SC	Hectar H.	潘熙	(iii)
ROSS	Phillip	駱浩成	(i)
TAM	Jeffrey C.K.	譚俊傑	(iii)
TSANG (Ms)	Olivia	曾藹琪 (女士)	(iii)
TSE, SC	Bruce C.H.	謝志浩	(iii)
TZE	James Y.K.	謝英權	(iii)
WHITEHOUSE	Frederic C	韋厚善	(i)
WONG	Hay Yiu	王熙曜	(iii)
WONG	Po Wing	王寶榮	(iii)

WONG	Richard T.W.	黃達華	(iii)
YEUNG	Yeuk Chuen	楊若全	(iii)

* Please refer to the following notations for the counsel's language use:

- (i) Able to provide a certificate by counsel in English provided that the trial/appeal was conducted in English.
- (ii) Able to provide a certificate by counsel in English irrespective of the language used in trial/appeal.
- (iii) Able to provide a certificate by counsel in either English or Chinese irrespective of the language used in trial/appeal.

Please note the language proficiency of counsel on the panel when considering the nomination as the Council will not provide translation for court and case documents or counsel certificate.

*請參考下列有關大律師可用語言的標記：

- (i) 如審訊/上訴以英文進行，可提供以英文撰寫的大律師證明書。
- (ii) 無論審訊/上訴以英文或中文進行，均可提供以英文撰寫的大律師證明書。
- (iii) 無論審訊/上訴以英文或中文進行，均可提供以英文或中文撰寫的大律師證明書。

由於本局不會提供法庭及個案檔或大律師證明書的譯本，請於考慮提名時留意個別名冊大律師的可用語言。

Source from the website of Hong Kong Bar Association

資料來自香港大律師公會網頁